

2531

Question Gottret vom 19. Juni 1945.

...der Krieg in Europa beendet und Waffenstillstand geschlossen ... in der Schweiz die normalen Verhältnisse wieder ... die Militärzonen aufgehoben werden, und man be- ... die Staatsgrenzen die Stacheldrahtverhänge zu entfernen. ... mit den französischen Behörden über die neue ... der Freizonen verständigen wissen, wobei über die Art ... zwischen beiden Ländern.

Mardi 9 octobre 1945.

Question Gottret.

Département politique. Proposition du 29 septembre 1945.

Il est

d é c i d é

de répondre comme il suit à la question posée le 19 juin 1945 au Conseil fédéral par M. le Conseiller national Gottret, concernant le rétablissement des échanges commerciaux avec la France: (voir annexe).

Au Conseil national.

Extrait du procès-verbal au département politique (en trois exemplaires) pour son information, au secrétariat des Chambres pour exécution.

Question Gottret du

Pour extrait conforme:

Le secrétaire,

Ch. Diez

...l'Europe, l'armistice ... à un état normal. On ... à l'enlèvement de la ... le territoire national. ... les autorités françaises sur le ... des zones franches et sur le ... questions importantes attendent une solution, notamment la ré- ... de la liberté de circulation telle qu'elle existait avant 1939. ... est-il disposé à entreprendre des négociations avec ... pour hâter la solution de ces différents problèmes.



NATIONALRAT
Wintersession 1945.

Kleine Anfrage Gottret vom 19. Juni 1945.

Nachdem der Krieg in Europa beendet und Waffenstillstand geschlossen ist, wäre es an der Zeit, in der Schweiz die normalen Verhältnisse wieder herzustellen. Bereits sind die Militärzonen aufgehoben worden, und man beginnt nun auch an den Landesgrenzen die Stacheldrahtverhaue zu entfernen.

Noch wird man sich aber mit den französischen Behörden über die neue vertragliche Ordnung der Freizonen verständigen müssen, ebenso über die Art des Handelsverkehrs zwischen beiden Ländern.

Noch andere brennende Fragen harren ihrer Erledigung, so vor allem die Wiederherstellung der Verkehrsfreiheit, wie sie vor 1939 bestanden hatte.

Ist der Bundesrat bereit, mit der französischen Regierung Verhandlungen aufzunehmen, um die Lösung dieser verschiedenen Probleme zu beschleunigen?

Antwort des Bundesrates.

Der Bundesrat erachtet die Rückkehr zu normalen Verhältnissen an der französisch-schweizerischen Grenze sowohl mit Bezug auf den Personenverkehr als auch hinsichtlich des Warenaustausches als ausserordentlich wünschenswert, und er bemüht sich ununterbrochen in diesem Sinne.

Eine Vereinbarung mit der französischen Regierung über den Personenverkehr, die am 9. Juli unterzeichnet wurde, bringt fühlbare Erleichterungen im Erhalt von Visa für Reisen von und nach Frankreich. Was den Grenzverkehr an betrifft, haben die zuständigen kantonalen und departementalen Behörden ihrerseits Regelungen treffen können, die wesentlich zur Verbesserung der Lage beitragen.

Leider mussten die Wirtschaftsverhandlungen sowie der Zusammentritt der ständigen Kommission für die Freizonen auf Wunsch der französischen Behörden bis zum Herbst aufgeschoben werden. Sie sollen in nächster Zeit stattfinden.

CONSEIL NATIONAL
Session d'hiver 1945.

Question Gottret du 19 juin 1945.

La guerre finie en Europe, l'armistice conclu, il est temps de revenir graduellement en Suisse à un état normal. On a déjà supprimé la zone militaire, on va procéder à l'enlèvement de la clôture en fil de fer barbelé enserrant le territoire national.

Il reste à s'entendre avec les autorités françaises sur le nouveau régime contractuel des zones franches et sur le mode des échanges commerciaux entre les deux pays.

D'autres questions importantes attendent une solution, notamment le rétablissement de la liberté de circulation telle qu'elle existait avant 1939.

Le Conseil fédéral est-il disposé à entreprendre des pourparlers avec le Gouvernement français pour hâter la solution de ces différents problèmes?

Réponse du Conseil national.

Le Conseil fédéral souhaite vivement le rétablissement rapide de conditions normales à la frontière franco-suisse tant en ce qui concerne la circulation des personnes que le trafic des marchandises. Il n'a pas cessé d'agir dans ce sens.

Un accord sur le mouvement des personnes signé le 9 juillet avec le Gouvernement français apporte de sensibles allégements dans l'obtention des visas pour les voyages à destination et en provenance de France. Pour la circulation frontalière, les autorités cantonales et départementales que cela concerne ont pu de leur côté aboutir à des arrangements améliorant la situation.

Les négociations commerciales, de même que la réunion de la Commission permanente des zones franches, ont dû malheureusement être ajournées à cet automne sur demande des autorités françaises. Elles doivent avoir lieu dans un prochain avenir.